

Corrections et révisions à la version française de RDA incluses dans la mise à jour de RDA Toolkit d'octobre 2014

compilées par Daniel Paradis (Bibliothèque et Archives nationales du Québec)
au nom du Comité éditorial francophone

La mise à jour de la version française de RDA publiée dans RDA Toolkit le 14 octobre 2014 correspond, à quelques détails près, à la version originale anglaise mise en ligne en décembre 2012¹. Elle incorpore par conséquent les révisions apportées aux chapitres 6, 9–11 suite à la révision linguistique (*rewording*) réalisée par Chris Oliver en collaboration avec le JSC et le *US RDA Test Committee*, dans le but d'améliorer la lisibilité de RDA².

Étant donné l'ampleur des révisions affectant les chapitres 6, 9–11, seules les modifications effectuées dans les autres chapitres et annexes sont indiquées dans ce document. Généralement, les modifications sont indiquées en caractères soulignés avec deux lignes lorsqu'il s'agit d'ajouts et en texte barré en cas de suppression. Pour certaines corrections, seule la version propre est donnée, avec une explication de ce qui a été corrigé. Les modifications marquées d'une astérisque (*) correspondent à des révisions approuvées par le JSC et effectuées dans la version anglaise de RDA lors de la mise à jour de RDA Toolkit de décembre 2012³.

=====

0.6.2 :

Importance matérielle

Importance matérielle (~~seulement~~ uniquement si la ressource est ~~terminée~~ complète ou si ~~toute~~ l'importance matérielle totale est connue)

=====

0.6.3, 3^e paragraphe (suppression de la virgule avant « soit comme des ajouts au point d'accès »; seule la forme correcte est montrée ci-dessous) :

¹ Dans la version anglaise, les révisions qui ont été apportées en décembre 2012 à certaines définitions d'éléments apparaissant dans les chapitres 6, 10 et 11 n'ont été incorporées dans les entrées équivalentes du glossaire que plus tard. Par souci de cohérence, les révisions de ces définitions ont été effectuées dans la version française en même temps dans les chapitres 6, 10 et 11 et dans le glossaire.

² Pour plus d'informations sur la révision linguistique de RDA, voir le billet écrit par Chris Oliver sur le blogue de RDA Toolkit : http://www.rdatoolkit.org/blog/rewording_RDA.

³ Ces révisions sont listées dans le document *Fast Track entries included in the December 2012 release of RDA Toolkit*, <http://www.rda-jsc.org/docs/6JSC-Sec-7.pdf>.

Si le titre privilégié d'une œuvre est le même que le titre d'une œuvre différente ou qu'un nom de personne, de famille ou de collectivité ou présente des similitudes avec ce titre ou ce nom, enregistrer pour les différencier autant d'éléments d'identification additionnels qu'il est nécessaire parmi ceux qui sont listés ci-dessous. Enregistrer les éléments soit comme des ajouts au point d'accès représentant l'œuvre, soit comme des éléments séparés, soit en combinant les deux façons.

=====

0.7, 1^{er} paragraphe :

RDA fournit des instructions sur la construction des points d'accès autorisés et des variantes de points d'accès représentant les œuvres, les expressions, les personnes, les familles et les collectivités.

=====

0.10, 5^e paragraphe :

Les exemples illustrant la construction des points d'accès autorisés et des variantes de points d'accès utilisent la ponctuation prescrite par les RCAA (voir l'annexe E).

=====

1.3 :

Importance matérielle

Importance matérielle (~~seulement~~ uniquement si la ressource est ~~terminée~~ complète ou si ~~toute~~ l'importance matérielle totale est connue)

=====

1.5.4, 2^e paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement des relations entre les œuvres, les expressions, les manifestations et les items, voir les chapitres 24–28.

=====

1.7.1, dernier paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur la transcription des nombres exprimés en chiffres ou en toutes lettres, voir 1.8.1.

=====

1.7.3, dernier paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'utilisation de la ponctuation prescrite pour l'affichage des données descriptives en format ISBD, voir l'annexe D (D.1.2).

=====

*2.1.2.2, 1^{er} paragraphe :

Lors de la préparation d'une description globale d'une ressource publiée comme une seule unité (par exemple, un manuel scolaire en un volume) qui n'est pas une ressource intégratrice (voir 2.1.2.4), choisir une source d'information identifiant la ressource dans son intégralité.

=====

*2.1.2.3, 1^{er} paragraphe :

Lors de la préparation d'une description globale d'une ressource publiée en plusieurs parties (par exemple, une collection de traités scientifiques, un périodique) qui n'est pas une ressource intégratrice (voir 2.1.2.4), choisir parmi les suivantes celle qui est appropriée comme base pour l'identification de la ressource dans son intégralité :

=====

*2.1.3.2 :

Partie isolée distincte

Lors de la préparation d'une description analytique d'une partie isolée distincte d'une ressource (par exemple, un article ~~d'un journal~~ dans une revue, un volume d'un manuel d'histoire en plusieurs volumes, une livraison d'une revue professionnelle ayant son propre titre) qui n'est pas une ressource intégratrice (voir 2.1.2.4), choisir une source d'information identifiant la partie particulière qui est décrite.

Note : Seul l'ajout de « qui n'est pas une ressource intégratrice (voir 2.1.2.4) » correspond à une révision effectuée dans la version anglaise de RDA.

=====

*2.1.3.3 :

Lors de la préparation d'une description analytique de plus d'une partie d'une ressource (par exemple, deux volumes couvrant les pièces de théâtre de la Renaissance dans une monographie en plusieurs volumes sur le théâtre anglais, une

mise à jour en série accompagnant une monographie) qui n'est pas une ressource intégratrice (voir 2.1.3.4), choisir une source d'information selon les instructions données sous 2.1.2.3, lorsqu'elles s'appliquent aux parties décrites.

=====

2.3.1.4, 1^{er} paragraphe des exceptions :

Mots d'introduction. Pour ~~des~~ les instructions sur les mots d'introduction qui ne font pas partie intégrante du titre, voir 2.3.1.6.

=====

*2.3.2.9, 1^{er} bloc d'exemples :

Lord Macaulay's essays ; and, Lays of ancient Rome

~~La maison Tellier, Une partie de campagne, et autres contes~~
En famille ; Deux amis ; et La ficelle

=====

2.7.2.7 :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement d'un changement dans le lieu de production, voir 2.7.1.5.

=====

2.7.4.8 :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement d'un changement dans le nom du producteur, voir 2.7.1.5.

=====

2.8.2.7 :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement d'un changement dans le lieu de publication, voir 2.8.1.5.

=====

2.8.4.8 :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement d'un changement dans le nom de l'éditeur, voir 2.8.1.5.

=====

2.9.2.7 :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement d'un changement dans le lieu de diffusion ou de distribution, voir 2.9.1.5.

=====

2.9.4.8 :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement d'un changement dans le nom du diffuseur ou du distributeur, voir 2.9.1.5.

=====

2.10.2.7 :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement d'un changement dans le lieu de fabrication, voir 2.10.1.5.

=====

2.10.4.8 :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement d'un changement dans le nom du fabricant, voir 2.10.1.5.

=====

2.12.1.1, dernier paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement d'une collection ou d'une sous-collection à laquelle appartient la ressource décrite comme œuvre en relation, voir 25.1.

=====

3.4.5.2, paragraphe après la 1^{re} série d'exceptions :

Enregistrer le nombre de pages, feuillets ou colonnes en adoptant la désignation numérique ou alphabétique des séquences de la ressource. Enregistrer la dernière

page, le dernier feuillet ou la dernière colonne numérotée de chaque séquence, suivi du terme approprié.

=====

3.19.8 :

Représentation numérique dun contenu cartographique

=====

3.19.8.1 :

La **représentation numérique dun contenu cartographique ▼** est un ensemble de détails techniques relatifs à l'encodage de l'information géospatiale dans une ressource cartographique.

=====

3.19.8.2 :

Utiliser les preuves présentées par la ressource elle-même (ou sur tout matériel d'accompagnement ou conteneur) comme base pour l'enregistrement de la représentation numérique dun contenu cartographique. Prendre des preuves supplémentaires de n'importe quelle source si c'est souhaité.

=====

3.19.8.3, titre de l'instruction :

Enregistrement de la représentation numérique dun contenu cartographique

=====

3.19.8.3, dernier paragraphe :

Enregistrer les particularités de la représentation numérique dun contenu cartographique selon les instructions données sous 3.19.8.4.

=====

3.19.8.4 :

Particularités de la représentation numérique dun contenu cartographique

Enregistrer les particularités de la représentation numérique de un contenu cartographique (par exemple, niveau topologique, compression) si elles sont jugées importantes pour l'identification ou la sélection.

=====

5.0, 2^e paragraphe :

Le chapitre fournit des lignes directrices générales et des instructions sur la construction des points d'accès autorisés et des variantes de points d'accès représentant des œuvres et des expressions.

=====

5.1.4, 2^e paragraphe :

Le terme point d'accès ▼ désigne un nom, un terme, un code, etc. représentant une œuvre ou expression particulière. Les points d'accès comprennent à la fois les points d'accès autorisés et les variantes de points d'accès.

=====

5.8.1.3, dernier paragraphe :

Citer les autres sources consultées qui n'apportent pas d'information utilisable pour établir le titre privilégié. Enregistrer *Aucune information trouvée* à la suite de la citation de la source consultée.

=====

*7.17.1.4, 1^{er} et 2^e exemples :

~~Ressource contenant 4 cartes, dont deux sont en couleur~~
2 cartes en couleur

Ressource contenant 4 cartes, dont deux sont en couleur

Ressource imprimée ancienne
Titre et têtes de chapitres imprimés en rouge
Ressource imprimée ancienne

=====

8.0, 2^e paragraphe :

Le chapitre fournit des lignes directrices générales et des instructions sur la construction des points d'accès autorisés et des variantes de points d'accès représentant des personnes, des familles et des collectivités.

=====

8.5.3, 1^{er} paragraphe :

Lors de l'enregistrement d'un nom, enregistrer les nombres exprimés en chiffres ou en toutes lettres en utilisant la forme ~~dans~~ sous laquelle ils apparaissent sur la source d'information.

=====

8.5.3, dernier paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'enregistrement d'un nombre ordinal comme désignation associée au nom d'un congrès, d'un colloque, d'une réunion, etc., voir 11.6.1.

=====

8.7, titre de l'instruction :

Variantes de points d'accès représentant des personnes, des familles et des collectivités

=====

16.2.2.3, dernier paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur le changement de nom, voir 16.2.2.7.

=====

16.2.3.4, dernier paragraphe :

Si le nom choisi comme nom privilégié commence par un mot abrégé ou contient un mot abrégé, ~~placé à un endroit~~ occupant une position qui a une incidence sur l'accès à ~~ce nom~~, et que dans le catalogue, les mots abrégés et les mots écrits ~~sous leur forme complète~~ au long sont accessibles différemment, enregistrer le nom ~~en développant~~ contenant le mot abrégé écrit au long (dans la langue du nom privilégié) comme variante du nom.

=====

16.2.3.6, 2^e paragraphe :

Si le nom enregistré comme nom privilégié commence par un nombre exprimé en chiffres ou contient un nombre exprimé en chiffres ~~dans~~ occupant une position qui a une incidence sur ~~son~~ l'accès, et que dans le catalogue, les nombres exprimés en toutes lettres et les nombres exprimés en chiffres sont accessibles différemment, enregistrer la forme ~~dont~~ contenant le nombre ~~est~~ exprimé en toutes lettres comme variante de nom.

=====

17.2, dernier paragraphe :

Pour s'assurer que les données créées en utilisant RDA remplissent à ces objectifs fonctionnels, les données doivent refléter les relations principales.

=====

18.4.2, 2^e paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur les changements de responsabilité affectant l'identification des œuvres publiées comme monographies en plusieurs parties, publications en série ou ressources intégratrices qui requièrent la construction d'un point d'accès autorisé représentant une nouvelle œuvre, voir 6.1.3.

=====

19.1.1, dernier paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur les changements de responsabilité pour les monographies en plusieurs parties, les publications en série et les ressources intégratrices, voir 18.4.2.

=====

19.2.1.1, avant-dernier paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur l'attribution de points d'accès autorisés pour les personnes, familles ou collectivités contribuant à la réalisation d'une œuvre à travers une expression (par exemple, les éditeurs intellectuels, les traducteurs), voir 20.2.1.

=====

19.2.1.1.1 :

d) les œuvres qui sont le fruit ~~d'une~~ de l'activité collective d'un groupe d'interprètes dont la responsabilité dépasse la simple interprétation, exécution, etc.

=====

19.3.3.1, 2^e paragraphe :

a) textes de pratiques religieuses ~~consacrés~~ autorisés officiellement ou acceptés traditionnellement

=====

20.1.1, dernier paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur les changements de responsabilité pour les monographies en plusieurs parties, les publications en série et les ressources intégratrices, voir 18.4.2.

=====

21.1.1, dernier paragraphe :

Pour ~~des~~ les instructions sur les changements de responsabilité pour les monographies en plusieurs parties, les publications en série et les ressources intégratrices, voir 18.4.2.

=====

*25.1.1.3, 4^e bloc d'exemples, 11^e exemple :

Comprend la carte « Travel connections » des routes aériennes, du rail, des bus et des ferrys, encarts de « Ryukyu Islands, 1:2,000,000 » et « Okinawa, 1:1,000,000 » et 5 plans de ville en cartouche montrant les sites intéressants : Sapporo — Kyōto — Tōkyō — Ōsaka — Kōbe

Ressource décrite : Japan. — London : Published by Collins, an imprint of HarperCollins Publishers, ©2001[2001]. **Carte touristique**

=====

*26.1.1.3, 3^e bloc d'exemples, 1^{er} exemple :

Révision de : Biology of fishes / Carl E. Bond. — Second edition. — Fort Worth : Saunders College Publishing, ©1996[1996]

Ressource décrite : Bond's Biology of fishes / Michael Barton. — Third edition — Belmont, CA : Thomson, ©2007[2007]

=====

*27.1.1.3, 1^{er} bloc d'exemples, 4^e exemple :

Recension dans : SICI 0003-0716(200903/04)72:2>170:MS3<2.0.TX;2-K

Ressource décrite : Symphony no. 3 / Mahler. — London, UK : LSO Live, ©2008[2008]. — London Symphony Orchestra ; Valery Gergiev, chef d'orchestre ; Anna Larsson, alto ; Tiffin Boys' Choir ; Ladies of the London Symphony Chorus.

Serial Item and Contribution Identifier (SICI) d'une critique d'un enregistrement audio figurant dans American record guide

=====

*27.1.1.3, 1^{er} bloc d'exemples, 5^e exemple (ajout d'un point après « [2001]- »; seule la forme correcte est montrée ci-dessous) :

Publié également comme : Euscorpius (En ligne) = ISSN 1536-9307

Ressource décrite : Euscorpius : occasional publications in scorpology. — Huntington, WV : Marshall University, [2001]-. — disques informatiques ; 12 cm.

Publication en série publiée sur CD-ROM. ISSN de la manifestation équivalente en ligne donné conjointement avec son titre-clé

=====

*27.1.1.3, 1^{er} bloc d'exemples, 8^e exemple :

Numéro spécial de : Art and AsiaPacific = ISSN 1039-3625

Ressource décrite : Art AsiaPacific almanac. — New York : Art AsiaPacific, ©2006[2006]-. — Numéro spécial annuel de Art and AsiaPacific. **ISSN de la**

manifestation en relation donné conjointement avec son titre-clé

=====

*27.1.1.3, 1^{er} bloc d'exemples, 10^e exemple (ajout d'un point après « [1995]- »; seule la forme correcte est montrée ci-dessous) :

Site miroir : <http://muse.uq.edu.au/>

Ressource décrite : Project MUSE : scholarly journals online. — Baltimore, MD : Johns Hopkins University Press in collaboration with the Milton S. Eisenhower Library, [1995]-. — <http://muse.jhu.edu/>

=====

*27.1.1.3, 1^{er} bloc d'exemples, 12^e exemple :

Publié avec : ISBN 978-0-7575-4388-3

Ressource décrite : An introduction to the aquatic insects of North America / edited by R.W. Merritt, K.W. Cummins, M.B. Berg. — 4th edition. — Dubuque, Iowa : Kendall/Hunt Publishing Company, ©2008[2008]. **ISBN fourni pour la manifestation d'accompagnement** : Interactive key to the aquatic insect orders of North America / R.W. Holzenthal, A.L. Prather, S.A. Marshall

=====

*27.1.1.3, 2^e bloc d'exemples, 2^e exemple (également ajout d'un point après « 1995 » dans l'explication; seule la forme correcte de la modification est montrée ci-dessous) :

Contenu dans : Understanding our environment / NSTA. — Arlington, VA : National Science Teachers Association, ©1995[1995]

Ressource décrite : The Earth's fractured surface ; Living on the edge : [West Coast of U.S.] / produced by the Cartographic Division, National Geographic Society ; John F. Shupe, chief cartographer. — Washington, D.C. : National Geographic Society, 1995. **Deux cartes sur une feuille**

=====

*27.1.1.3, 2^e bloc d'exemples, 9^e exemple :

Publié également comme : Large print edition. — Thorndike, Maine : Center Point Publishing, ©2005[2005]

Description partielle de la manifestation équivalente

=====

B.7 :

Teil, Theil _____ T.

Note : Cette modification correspond à une révision effectuée dans la version anglaise de RDA lors de la mise à jour de RDA Toolkit d'avril 2014.

=====

C.2 :

grec moderne [Voir la liste séparée des articles en grec moderne ci-dessous]

=====

D.1.1 :

5. Zone de la description matérielle
5.2. Autres caractéristiques matérielles 3.16 Caractéristique sonore

7. Zone des notes 3.16 Caractéristique sonore

=====

D.2.1 :

Zones de description matérielle, etc. (3XX)

300 Description matérielle

\$b Autres caractéristiques matérielles 3.16 Caractéristique sonore

=====

I.3.1 :

auteur de texte ajouté Personne, famille ou collectivité contribuant à une expression d'une œuvre essentiellement non textuelle en fournissant un texte pour l'œuvre non textuelle (par exemple, des ~~sous-titres~~ légendes pour des photographies, des descriptions de cartes géographiques).

=====

J.2.5 :

illustrations pour (œuvre) Œuvre qui est augmentée par du contenu ~~pictural~~ visuel destiné à l'expliquer ou à la décorer. *Relation réciproque* : illustrations (œuvre)

illustrations (œuvre) Œuvre comprenant du contenu ~~pictural~~ visuel destiné à expliquer ou décorer l'œuvre augmentée. *Relation réciproque* : illustrations pour (œuvre)

=====

J.3.1, 2^e paragraphe :

Utiliser les indicateurs de relation pour les expressions en relation seulement uniquement si l'entité en relation est une expression particulière d'une œuvre, par exemple une édition particulière.

=====

*J.3.2 :

traduction de Expression d'une œuvre qui a été traduite, c'est-à-dire dont le texte a été rendu dans une langue différente de celle de l'œuvre d'origine. *Relation réciproque* : traduit comme

version doublée de Expression d'une œuvre d'images animées dans laquelle les dialogues parlés ont été traduits dans une langue différente de celle de l'œuvre d'origine. Relation réciproque : version doublée

traduit comme Expression d'une œuvre qui rend le texte de l'entité source dans une langue différente de celle de l'œuvre d'origine. *Relation réciproque* : traduction de

version doublée Expression d'une œuvre d'images animées qui rend les dialogues parlés de l'œuvre d'origine dans une langue différente. Relation réciproque : version doublée de

=====

J.3.5 :

illustrations pour (expression) Expression d'une œuvre qui est augmentée par du contenu ~~pictural~~ visuel destiné à l'expliquer ou à la décorer. *Relation réciproque* : illustrations (expression)

illustrations (expression) Expression d'une œuvre comprenant du contenu ~~pictural~~ visuel destiné à expliquer ou décorer l'entité augmentée. *Relation réciproque* : illustrations pour (expression)

=====

J.5.1, 2^e paragraphe :

Utiliser les indicateurs de relation pour les items en relation ~~seulement~~ uniquement si l'entité en relation est un exemplaire particulier d'une manifestation.

=====

*K.4.1 :

organisation collectivité fondée Collectivité que la personne a fondée.

=====

*K.4.2 :

organisation collectivité commanditée Collectivité que la famille commande.

organisation collectivité fondée Collectivité que la famille a fondée.

=====

*K.4.3 :

collectivité fondatrice Collectivité qui a fondé l'autre collectivité.

collectivité fondée Collectivité que l'autre collectivité a fondée.

=====

Glossaire, Historique de la collectivité

Information ~~relative à l'histoire d'une~~ historique sur la collectivité.

Note : Cette modification correspond à une révision effectuée dans la version anglaise de RDA lors de la mise à jour de RDA Toolkit de juillet 2013.

=====

Glossaire, Historique de la famille

Information ~~relative à l'histoire d'une famille~~ biographique sur la famille et ses membres.

Note : Cette modification correspond à une révision effectuée dans la version anglaise de RDA lors de la mise à jour de RDA Toolkit de juillet 2013.

=====

Glossaire, Historique de l'œuvre

Information ~~concernant~~ sur l'histoire d'une œuvre.

Note : Cette modification correspond à une révision effectuée dans la version anglaise de RDA lors de la mise à jour de RDA Toolkit de juillet 2013.

=====

Glossaire, Représentation numérique d'un contenu cartographique

=====

Glossaire, Tonalité

L'ensemble des rapports entre les hauteurs de sons qui détermine le centre tonal ou le principal centre tonal d'une œuvre musicale. La tonalité est désignée indiquée par son nom de hauteur et son mode, lorsqu'il est majeur ou mineur

Note : Cette modification correspond à une révision effectuée dans la version anglaise de RDA lors de la mise à jour de RDA Toolkit de février 2014.